

C-643

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-643

An Act to establish National Spinal Cord Injury Awareness
Day

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 3, 2015

C-643

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-643

Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation aux lésions
médullaires

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 3 JUIN 2015

SUMMARY

This enactment designates the third Friday of September in each and every year as “National Spinal Cord Injury Awareness Day”.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet de désigner le troisième vendredi de septembre comme « Journée nationale de sensibilisation aux lésions médullaires ».

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-643

PROJET DE LOI C-643

An Act to establish National Spinal Cord Injury
Awareness Day

Loi instituant la Journée nationale de sensibili-
sation aux lésions médullaires

Preamble

Whereas in 2013, in Canada, approximately 86,000 people and their families were affected by spinal cord injuries, and some 4,300 new cases are added each year;

Whereas spinal cord injuries impose, in addition to the physical and psychosocial suffering of the injured, a heavy financial burden, estimated at \$2.67 billion a year;

Whereas it is important to make the public, stakeholders and employers aware of the reality of those with spinal cord injuries, because their return to active living requires extraordinary efforts and they must be encouraged in tangible ways;

Whereas it is important to recognize the courage and determination of those with spinal cord injuries, as well as the dedication of their caregivers and the perseverance of the scientists whose research has improved the lives of hundreds of people with spinal cord injuries;

Whereas a national spinal cord injury awareness day would serve as a tool to prevent spinal cord injuries, would raise public awareness regarding such injuries and would benefit those with spinal cord injuries;

Attendu :

qu'en 2013 au Canada, environ 86 000 personnes et leur famille, auxquelles s'ajoutent quelque 4 300 nouveaux cas chaque année, ont été touchées par les lésions médullaires;

que les lésions médullaires entraînent, en plus de la souffrance physique et psychosociale chez les blessés, un lourd fardeau économique estimé à 2,67 milliards de dollars par année;

qu'il est important de sensibiliser les citoyens, les intervenants et les employeurs à la situation des blessés médullaires, car leur retour à la vie active nécessite des efforts extraordinaires et ils doivent être encouragés concrètement;

qu'il faut reconnaître le courage et la détermination des blessés médullaires ainsi que le dévouement des personnes qui leur apportent des soins et la persévérance des scientifiques qui, par leurs recherches, ont amélioré la vie de centaines de blessés médullaires;

qu'une journée nationale de sensibilisation aux lésions médullaires servirait d'outil de prévention contre les lésions médullaires, conscientiserait le public en ce qui a trait à celles-ci et aurait des conséquences positives pour les blessés médullaires,

Préambule

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *National Spinal Cord Injury Awareness Day Act*.

1. *Loi sur la Journée nationale de sensibilisation aux lésions médullaires.*

Titre abrégé

5

NATIONAL SPINAL CORD INJURY
AWARENESS DAYJOURNÉE NATIONALE DE
SENSIBILISATION AUX LÉSIONS
MÉDULLAIRESNational Spinal
Cord Injury
Awareness Day

2. Throughout Canada, in each and every year, the third Friday of September is to be known as “National Spinal Cord Injury Awareness Day”.

2. Le troisième vendredi de septembre est, dans tout le Canada, désigné comme « Journée nationale de sensibilisation aux lésions médullaires ».

Journée
nationale de
sensibilisation
aux lésions
médullairesNot a legal
holiday

3. For greater certainty, National Spinal Cord Injury Awareness Day is not a legal holiday or a non-judicial day.

3. Il est entendu que la Journée nationale de sensibilisation aux lésions médullaires n'est pas une fête légale ni un jour non juridique.

Statut

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>